

сплошной выборки были выявлены 9 фразеологизмов: *Бог ведае* ‘неизвестно’; *валасы сталі дыбам* ‘кто-то ощущает очень сильный страх’; *дзякуй Богу* ‘1. Очень хорошо; 2. Очень много чего-то’; *залівацца слязьмі* ‘горько, безутешно плакать’; *з рук у рукі* ‘1. Непосредственно передавать кому-нибудь; 2. От одного к другому, от одних к другим; 3. Во владении то одного, то другого переменнo’; *прынасці на сэрца* ‘очень нравиться кому-нибудь, быть объектом чьей-либо глубокой привязанности’; *трапіць у кіпцюры* ‘быть пойманным кем-либо’; *у імгненне вока* ‘сразу же, очень быстро, мгновенно’; *як цвет макавы* ‘красивый, румяный’.

Детально проанализировав оба произведения, мы пришли к выводу, что оба писателя использовали примерно одинаковое количество фразеологизмов. Примечательным является то, что в новеллах присутствуют фразеологизмы со схожим значением. Например, *im Augenblick* = *у імгненне вока*; *in Tränen schwimmen* = *залівацца слязьмі*. Это связано с тем, что ситуации у разных народов бывают аналогичные, именно поэтому часто похожие по значению фразеологизмы встречаются в разных языках. Также стоит отметить тот факт, что в белорусской новелле мы нашли фразеологические единицы, в которых есть религиозные мотивы: *Бог ведае*; *дзякуй Богу*. Мы считаем, что этому способствовала историческая эпоха того времени, при которой религия была основой жизни всех сословий, и именно поэтому религиозная лексика составляла в то время важный пласт словарного запаса белорусов.

Список использованной литературы

1. Hoffmann, E. T. A. Auswahl / E. T. Hoffmann ; Herausgeg von J. I. Archipov. – М. : RADUGA, 1983. – 552 S.
2. Баршчэўскі, Я. Шляхціц Завальня, або Беларусь у фантастычных апавяданнях / Я. Баршчэўскі. – Мінск : Маст. літ., 1990. – 383 с.
3. Немецко-русский фразеологический словарь / сост. Л. Э. Бинович, Н. Н. Гришин ; под ред. д-ра Г. Малиге Клаппенбах и К. Агрикола. – М. : Русский язык, 1975. – 656 с.
4. Фразеалагічны слоўнік беларускай мовы : у 2 т. ; склад. І. Я. Лепешаў. – Минск : БелЭн, 2008. – Т. 1 : А – Л. – 672 с.
5. Фразеалагічны слоўнік беларускай мовы : у 2 т. ; склад. І. Я. Лепешаў. – Минск : БелЭн, 2008. – Т. 2 : М – Я. – 704 с.

РЕЧЕВАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

ГЕРОЯ ПРОИЗВЕДЕНИЯ Д. РОУЛИНГ «ГАРРИ ПОТТЕР»

Петренко Ксения (УО МГПУ им. И. П. Шамякина, Беларусь)

Научный руководитель – А. Н. Столярова, канд. филол. наук, доцент

При создании образа персонажей произведений писатели описывают их характер, внешность, поведение. Однако зачастую читатели больше узнают о персонаже по его поступкам, мыслям, речи. «Авторы художественных произведений наделяют персонажей речевыми характеристиками для того, чтобы указать на возраст и пол героя, образование, социальный статус и психологическое состояние, мировоззрение» [1]. К проблеме изучения особенностей речи персонажей литературных произведений обращались Б. А. Ларин,

А. И. Ефимов, Г. О. Винокур, Е. А. Гончарова, Ю. П. Караулов, М. В. Китайгородская, Л. П. Крысин, Ю. Н. Курганова и другие лингвисты.

В центре нашего внимания – роман «Гарри Поттер и философский камень» [2], написанный Джоан Роулинг, а именно – персонаж этого романа, Рубеус Хагрид, преподаватель ухода за магическими существами, хранитель ключей и лесничий в школе чародейства и волшебства «Хогвартс». Более известен как просто Хагрид – фамилия, по сути, заменяет ему имя.

Цель нашей работы – проанализировать лингвистические средства, используемые автором для характеристики данного персонажа.

«Речевая характеристика – составляющая характеристики героя или персонажа; включает в себя его манеру говорить, излюбленные интонации и словечки, обороты речи, словарный запас, т.е. складывается из самой речи героя и из описания ее особенностей автором» [3, с. 231].

Хагрид – простой и непосредственный в общении человек, открытый и прямой в выражении своих мыслей. Поэтому на протяжении всего произведения мы можем проследить, что речь этого персонажа может быть обрывистой, диалектной и просторечной. В связи с этим, во фразах Хагрида часто можно заметить:

1) сокращения: "***Mighta** come up"; **Shouldn'ta** lost me temper";*

2) редукцию звуков: "***An'** here's Harry!" said the giant; **Las'** time I saw you, you was only a baby";*

3) диалектные выражения: "*True, I haven't introduced **meself**. Rubeus Hagrid, Keeper of Keys and Grounds at Hogwarts"; **But yeh** must know about **yer** mom and dad"; **Hullo**, Bane," said Hagrid. "All right?";*

4) пропуск второстепенных членов предложения для быстрого перехода к сути дела: "***Best be off**, Harry, lots ter do today, gotta get up ter London an' buy all yer stuff fer school"; **Must get on** – lots ter buy. Come on, Harry"; **Gotta get up ter town**, get all yer books an' that";*

5) переспросы: *But it isn't the same as bein' in the crowd. No sign of the Snitch yet, eh?*

Хагрида можно назвать эмоциональным и слегка грубоватым персонажем, так как он часто использует в своей речи ругательства и междометия: "***Rubbish!**" said Hagrid. "Why should he?"; **Blimey**, Harry, I keep forgettin' how little yeh know – not knowin' about Quidditch!; Some say he died. **Codswallop**, in my opinion.*

Также в его речи присутствуют выражения, которые относят его к определенной социальной группе, а именно, к миру волшебников: "***Gallopin' Gorgons**, that reminds me," said Hagrid. **Gulpin' gargoyles**, Harry, people are still scared. **Blimey**, this is difficult.*

Несмотря на свою грубую внешность, Хагрид демонстрирует заботу о других – как о людях, так и о магических существах:

Could I – could I say good-bye to him, sir?" asked Hagrid. He bent his great, shaggy head over Harry and gave him what must have been a very scratchy, whiskery kiss. Then, suddenly, Hagrid let out a howl like a wounded dog.

S-s-sorry," sobbed Hagrid, taking out a large, spotted handkerchief and burying his face in it. "But I c-c-can't stand it – Lily an' James dead – an' poor little Harry off ter live with Muggles...

Таким образом, речевая характеристика – это способ создания целостного образа персонажа. Она помогает нам лучше понять особенности и мотивы героев. Языковые средства, использованные Д. Роулинг, создали образ Хагрида как простого, заботливого, эмоционального, несколько грубоватого человека и дополнили эксплицитную характеристику, данную автором романа.

Список использованной литературы

1. Сапук, Т. В. Речевая характеристика персонажа и способы передачи ее особенностей на русский язык / Т. В. Сапук, А. В. Черникова [Электронный ресурс]. – 2024. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/rechevaya-harakteristika-personazha-i-sposoby-peredachi-ee-osobennostey-na-russkiy-yazyk/viewer>. – Дата доступа: 01.03.2024.

2. Rowling, J. K. Harry Potter and the Philosopher's Stone / J. K. Rowling. – London : Bloomsbury Publishing, 2004. – 231 p.

3. Русова, Н. Ю. Терминологический словарь-тезаурус по литературоведению. От аллегории до ямба / Н. Ю. Русова. – М. : Флинта : Наука, 2004. – 304 с.

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С РАСТИТЕЛЬНЫМ КОМПОНЕНТОМ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Пилипук Анастасия (УО ГрГУ им. Янки Купалы, Беларусь)

Научный руководитель – О. И. Ковальчук, канд. филол. наук

Устойчивые единицы, в том числе фразеологизмы, ярко и образно характеризуют особенности определенной лингвокультуры. Благодаря им мы узнаем об истории, развитии страны, её традициях и обычаях, а также об образе мышления носителей языка, их мировосприятии и специфике картины мира. Фразеологическая картина мира является наиболее устойчивой частью языковой картины мира, поскольку ее пополнение в процессе общественного развития незначительно, а процесс формирования фразеологических единиц достаточно длителен.

Данная работа посвящена исследованию фразеологических единиц английского языка, имеющим в своем составе растительный компонент (фитоним), а значит, так или иначе репрезентирующим растительный код культуры. Культурный код представляет собой систему правил, выраженных в виде набора знаков, необходимых для передачи, обработки и хранения информации. Фитонимические идиоматические единицы отражают наблюдения людей за растительным миром на протяжении веков, передают отношение человека к окружающей природе и многие другие аспекты жизнедеятельности человека.

В процессе изучения фразеологизмов с компонентом-фитонимом мы выявили, что в такого рода идиомах используется достаточно большое количество наименований растений, таких как *nut, daise, cherry, apple, tree, lily, violet, potato* и т.д. Охарактеризуем некоторые фразеологизмы с наиболее частотными названиями растений.